

Porównanie tłumaczeń II Królewska 10:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem Jehu zebrał cały lud i powiedział do nich: Achab mało służył Baalowi, Jehu będzie służył mu więcej!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem Jehu zebrał cały lud i oświadczył: Achab marnie służył Baalowi. Jehu będzie służył mu gorliwiej!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Jehu zebrał cały lud i powiedział do niego: Achab mało służył Baalowi, Jehu będzie mu służył bardziej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem zebrał Jehu wszystek lud, i rzekł do niego: Achab służył Baalowi mało, Jehu mu będzie służył więcej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zgromadził tedy Jehu wszytek lud i rzekł do nich: Achab chwalił Baala mało, ale go ja więcej będę chwalił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jehu zgromadził cały lud i powiedział do niego: Achab za mało czcił Baalas, Jehu będzie czcił go bardziej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem Jehu zabrał cały lud i rzekł do niego: Achab mało służył Baalowi, Jehu służyć mu będzie więcej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jehu zgromadził wszystkich ludzi i oznajmił im: Achab za mało służył Baalowi. Jehu będzie mu służył bardziej!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas Jehu zgromadził cały lud i przemówił: „Achab mało czcił Baala, Jehu będzie czcił go bardziej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jehu zebrał wszystek lud i przemówił do niego: - Achab mało czcił Baala. Jehu będzie mu więcej służył.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зібрав Ія увесь нарід і сказав до них: Ахаав мало послужив Ваалові, і Ія йому дуже послужить.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Jehu zebrał cały lud oraz do nich powiedział: Ahab nie bardzo czcił Baala, ale Jehu wielce go uczci!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto zebrał Jehu cały lud i rzekł do nich: ”Achab mało czcił Baala. Jehu będzie mu oddawał wielką cześć.